

CONTENU/INHALT

LE MOT DES CO-PRÉSIDENTS / VORWORT DER CO-PRÄSIDENTEN	2
ADVOCACY / PLAIDOYER	3
Nahrungsmittelspekulation / La spéculation alimentaire	3
UN-Abkommen zu Wirtschaft und Menschenrechten / Convention des Nations Unies sur les entreprises et les droits humains	3
Le procès du massacre de Curuguaty au Paraguay / Prozess zum Massaker von Curuguaty in Paraguay	4
Actions urgentes / Eilaktionen	4
VERÖFFENTLICHUNGEN / PUBLICATIONS	5
CONFÉRENCES / VERANSTALTUNGEN	5
Droit à l'alimentation et souveraineté alimentaire : Quelle complémentarité ? (27 août / 27. August)	5
Au Croisement des Cultures (6 septembre / 6. September)	6
Salone del Gusto, Turin (25 octobre / 25. Oktober)	6
Veranstaltung «Das Recht auf Nahrung, Land Grabbing und die Schweiz» / Événement «Le droit à l'alimentation, l'accaparement des terres et la Suisse» (31. Oktober / 31 octobre)	7
Exposé - discussion « La faim au Guatemala : Quelles solutions peut apporter l'ONU à Genève ? » (18 novembre / 18. November)	7
Cocktail de fin d'année / Jahresend-Cocktail (17 décembre / 17. Dezember)	7
VERSCHIEDENES / DIVERS	8
REMERCIEMENTS / DANK	8
BILAN COMPTABLE / JAHRESABSCHLUSS	9



LE MOT DES CO-PRÉSIDENTS / VORWORT DER CO-PRÄSIDENTEN

Bonjour à toutes et à tous,

2014 fut une année éprouvante pour FIAN Suisse, avec le retour à une activité complètement bénévole. Néanmoins, le comité reste motivé, s'est ré-organisé et deux nouvelles personnes l'on rejoint au cours de cette année.

FIAN Suisse poursuit son objectif de sensibiliser la population suisse au enjeux touchant au droit à l'alimentation, l'un des droits les plus fondamentaux de l'être humain. Face aux menaces telles que l'accaparement de terre, la spéculation sur les matières premières, la disparition journalière des fermes en Europe ou encore le monopole des grands distributeurs qui dicte sa loi aux producteurs, chaque personne, des autorités aux citoyenNEs, est tenue de réagir. Amener à une meilleure cohérence des politiques liées à l'alimentation en Suisse, par le dialogue avec les autorités et les acteurs clés du secteur, reste la priorité de FIAN Suisse.

Plusieurs conférences ont été organisées en 2014 sur des thèmes comme la souveraineté alimentaire, la cohérence des politiques suisses liées au droit à l'alimentation, le rôle de la Suisse dans le phénomène d'accaparement de terres mondial ou encore les luttes des communautés paysannes guatémaltèques pour maintenir leurs conditions de vie et faire respecter leur droit à l'alimentation.

Enfin, un groupe local a été lancé à Zurich à l'initiative d'un membre pour approfondir, entre autres, la question de la participation des banques publiques et des fonds de pension suisses à l'accaparement des terres mondial.

Comme vous le savez, nous avons toujours besoin de votre soutien pour pouvoir continuer à être actifs ! Et pour reprendre nos activités professionnelles au plus vite !

Merci d'avance et bonne lecture !

Léa Winter et Michael Nanz

Co-présidents

Liebe LeserInnen,

2014 war für FIAN Schweiz, mit der Rückkehr zur vollständig ehrenamtlichen Aktivität, ein herausforderndes Jahr. Nichtdestoweniger bleibt der Vorstand motiviert; er hat sich reorganisiert und wurde um zwei Mitglieder ergänzt.

FIAN Schweiz verfolgt weiter das Ziel, die schweizerische Bevölkerung für die Themen mit Bezug auf das Recht auf Nahrung zu sensibilisieren, eines der grundlegendsten Menschenrechte. Angesichts der Bedrohungen wie das *Land Grabbing*, die Spekulation auf Agrarrohstoffe, das tägliche Verschwinden von Bauernhöfen in Europa oder das Monopol der Grossverteiler, die den Produzenten ihre Gesetze diktieren, ist jede Person, von den Behörden bis zu den Privaten, gehalten zu reagieren. Es bleibt die Priorität von FIAN Schweiz, durch den Dialog mit Behörden und anderen Schlüsselakteuren zu einer besseren Kohärenz der Politik in Bezug auf das Recht auf Nahrung beizutragen.

Verschiedene Veranstaltungen wurden 2014 organisiert zu Themen wie der Ernährungssouveränität, der Kohärenz schweizerischer Politik, der Rolle der Schweiz im Phänomen des weltweiten *Land Grabbing* oder dem Kampf guatemaltekischer Bauergemeinschaften um die Aufrechterhaltung ihrer Lebensbedingungen und das Recht auf Nahrung.

Schliesslich wurde in Zürich auf Initiative eines Mitglieds eine Lokalgruppe gegründet, um unter anderem die Frage nach der Beteiligung von Schweizer Banken und Pensionskassen am weltweiten *Land Grabbing* zu vertiefen.

Wie Sie wissen, brauchen wir weiterhin Ihre Unterstützung, um unseren Einsatz fortführen zu können – insbesondere auch wieder auf bezahlter Basis.

Vielen Dank im Voraus und eine gute Lektüre !

Léa Winter und Michael Nanz

Co-Präsidenten

ADVOCACY / PLAIDOYER

Nahrungsmittelspekulation / La spéculation alimentaire

FIAN Schweiz führte zusammen mit Brot für alle ein erstes Gespräch mit der **Zürcher Kantonalbank ZKB** zu deren menschenrechtlich problematischen Anlagen in Agrarrohstoffen/Nahrungsmitteln. Es ging insbesondere darum, das Thema einzugrenzen, spezifische Fragen zu klären und die weiter zu bearbeitenden Fragen zu identifizieren. Antworten auf solche reichte FIAN Schweiz schriftlich nach. Der Dialog wird 2015 weiter gehen.

Die 2014 von **Alliance Sud** publizierte Studie «Nahrungsmittelspekulation – (k)ein Problem?» geht auf den schriftlichen Dialog ein, den FIAN Schweiz mit der ZKB geführt hat, und zitiert Ausschnitte daraus.

Die **AXA** bestätigte schriftlich, dass sowohl die Sammelstiftungen der beruflichen Vorsorge als auch die Anlagen der übrigen Geschäftsbereiche der AXA Winterthur in der Schweiz keinerlei Vorsorgegelder in Agrarrohstoffe und Nahrungsmittel investieren – weder im Inland noch im Ausland.



FIAN Suisse a mené, conjointement avec Pain pour le Prochain, un premier entretien avec la **banque cantonale de Zürich (ZKB)** concernant leurs investissements problématiques d'un point de vue des droits humains, notamment leurs investissements dans les matières premières agricoles et produits alimentaires. L'objectif de cette réunion était notamment de délimiter le sujet, de clarifier certaines questions et d'identifier les questions nécessitant un approfondissement. Suite à cette réunion, FIAN Suisse a envoyé des réponses à ces questions. Le dialogue se poursuivra en 2015.

L'étude 2014 publiée par **Alliance Sud** « La spéculation sur les denrées alimentaires – (pas de) problème? » fait référence au dialogue écrit mené par FIAN Suisse avec la banque ZKB, et en cite des extraits.

La société **AXA** a confirmé par courrier que tant les fondations collectives pour la prévoyance professionnelle que les autres investissements des divisions d'AXA Winterthur en Suisse n'investissent pas d'avoirs de retraite dans les produits agricoles ni dans les produits alimentaires - que ce soit en Suisse ou à l'étranger.

UN-Abkommen zu Wirtschaft und Menschenrechten / Convention des Nations Unies sur les entreprises et les droits humains

Im Juni kam im UN-Menschenrechtsrat eine Resolution zur Abstimmung, um eine Arbeitsgruppe mit dem Mandat einzusetzen, einen Entwurf für ein verbindliches Abkommen zu Wirtschaft und Menschenrechten auszuarbeiten. Im Hinblick darauf ersuchte FIAN Schweiz **Aussenminister Didier Burkhalter** in einem offenen Brief darum, dass die Schweiz die Resolution mitunterzeichne und öffentlich un-

2/Rev.1 Int'l legally binding instrument on TNCs or Business Enterprises... orally revised

ALGERIA	Yes	FRANCE	Abst	PAKISTAN	Yes
ARGENTINA	Abst	GABON	Abst	PERU	Abst
AUSTRIA	Abst	GERMANY	Yes	PHILIPPINES	Yes
BENIN	Yes	INDIA	Yes	REP. OF KOREA	Yes
BOTSWANA	Abst	INDONESIA	Yes	ROMANIA	Abst
BRAZIL	Abst	IRELAND	Abst	RUSSIAN FEDERATION	Yes
BURKINA FASO	Yes	ITALY	Abst	SAUDI ARABIA	Abst
CHILE	Abst	JAPAN	Abst	SIERRA LEONE	Abst
CHINA	Yes	KAZAKHSTAN	Yes	SOUTH AFRICA	Yes
CONGO	Abst	KENYA	Yes	THE FORMER YUG. REP. OF MACEDONIA	Abst
COSTA RICA	Abst	KUWAIT	Abst	UNITED KINGDOM	Abst
COTE D'IVOIRE	Yes	MALDIVES	Abst	EMIRATES	Abst
CUBA	Abst	MEXICO	Abst	UNITED STATES OF AMERICA	Yes
CZECH REPUBLIC	Abst	MONTENEGRO	Abst	VENEZUELA	Yes
ESTONIA	Abst	MOROCCO	Yes		
ETHIOPIA	Yes	NAMIBIA	Yes	VJET NAM	Yes

Yes 20 Abstention 13 No 14

En juin, le Conseil des droits de l'Homme a adopté une résolution mettant en place un groupe de travail chargé d'élaborer un avant-projet d'accord contraignant relatif aux entreprises et aux droits humains. À cet égard, FIAN Suisse a envoyé une lettre ouverte au **Ministre suisse des Affaires étrangères, Didier Burkhalter**, l'appelant à oeuvrer pour que la Suisse signe la résolution et y apporte

terstütze.

Der Bundesrat antwortete (vorderhand) ablehnend und machte insbesondere geltend, der Vorschlag zur Ausarbeitung eines Abkommens komme zu früh. Der Dialog mit dem Auswärtigen Amt zu diesem Thema wird 2015 fortgesetzt.

son soutien public.

Le Conseil fédéral a (de prime abord) rejeté la demande, faisant valoir, entre autres, que la proposition d'élaborer le texte d'un accord était prématurée. Nous poursuivrons néanmoins en 2015 le dialogue avec le Ministère des Affaires étrangères sur ce sujet.

Le procès du massacre de Curuguaty au Paraguay / Prozess zum Massaker von Curuguaty in Paraguay

En 2012, dans la région de Curuguaty, au Paraguay, lors de l'éviction violente de petits agriculteurs de leur terres, un massacre a été perpétré, au cours duquel 11 petits paysans et 6 policiers ont trouvé la mort. Le procès du massacre a débuté en juin 2014 et FIAN Suisse a adressé une demande à **l'Ambassade de la Confédération helvétique au Paraguay** afin qu'elle détache un observateur lors du procès et qu'elle transmette un certain nombre de demandes à l'Etat du Paraguay. L'Ambassade a répondu qu'elle n'était pas en mesure de détacher un observateur ni d'entreprendre des démarches supplémentaires.



2012 fand im Bezirk Curuguaty in Paraguay bei der gewaltsamen Vertreibung von Kleinbauern ein Massaker statt, bei dem 11 Kleinbauern und sechs Polizisten starben. Im Hinblick auf den auf Juni 2014 angesetzten Prozess ersuchte FIAN Schweiz die **Schweizerische Botschaft in Paraguay**, den Prozess zu beobachten und dem paraguayischen Staat verschiedene Forderungen zu übermitteln.

Die Botschaft erklärte sich in ihrer Antwort nicht imstande, einen Beobachter abzuordnen und weitere Bemühungen zu unternehmen.

Actions urgentes / Eilaktionen

En 2014, FIAN Suisse a soutenu et diffusé les actions urgentes suivantes de FIAN International :

- **Philippines:** Après 10 ans de lutte pour récupérer des terres, la Cour Suprême a donné raison aux travailleurs de **l'Hacienda Luisita**. FIAN demande au gouvernement de mettre ce jugement en application, y compris l'aide à la transition, afin que cette victoire ne soit pas que sur le papier.
- **Philippines:** Face à la résistance des propriétaires de **l'Hacienda Matias** de mettre en œuvre la réforme agraire, FIAN demande que des mesures soient prises pour une redistribution rapide des terres aux familles qui les travaillent et qui souffrent actuellement du harcèlement des propriétaires et d'insécurité alimentaire.
- **Népal:** Les communautés vivant près de la frontière indienne sont



FIAN Schweiz hat folgende Eilaktionen von FIAN International unterstützt und zur Teilnahme aufgerufen:

- **Philippines:** Nach zehn Jahren Kampf um das Land hat der Oberste Gerichtshof den Landarbeiterinnen der **Hacienda Luisita** Recht gegeben. FIAN verlangt von der Regierung, das Urteil einschliesslich einer Übergangsunterstützung umzusetzen, damit dieser Sieg nicht auf dem Papier verbleibt.
- **Philippines:** Angesichts des Widerstands der Besitzer der **Hacienda Matias**, die Agrarreform umzusetzen, verlangt FIAN Massnahmen für eine umgehende Landzuteilung an die Familien, die das Land bearbeiten und gegenwärtig unter den Belästigungen durch die Besitzer und Ernährungsunsicherheit leiden.
- **Népal:** Gemeinschaften nahe der Grenze zu Indien werden oft von Überschwemmungen heimgesucht,

fréquentement touchées par des inondations qui entraînent la perte de leurs terres cultivables et de leurs bétails. Poussées à se déplacer, elles souffrent de la faim, de la malnutrition et de maladies liées au manque d'hygiène. FIAN demande au gouvernement d'évaluer l'impact de la construction récente de barrages dans la région et de garantir des réparations aux populations affectées.



die von Dämmen in Indien verursacht werden und den Verlust von Kulturland und Vieh zur Folge haben. Die Betroffenen leiden an Hunger, Mangelernährung und hygienebedingten Krankheiten. FIAN verlangt von der Regierung, die Auswirkungen der neuen Dammbauten zu untersuchen und den Betroffenen Wiedergutmachung zu garantieren.

VERÖFFENTLICHUNGEN / PUBLICATIONS

FIAN Schweiz

- übersetzte den Anhang zum Mandats-Schlussbericht des UN-Sonderberichterstatters für das Recht auf Nahrung O. De Schutter auf deutsch
- veröffentlichte eine Stellungnahme zum Bericht des Bundesrats über «Sorgfaltsprüfung bezüglich Menschenrechten und Umwelt im Zusammenhang mit den Auslandaktivitäten von Schweizer Konzernen»
- verfasste den Beitrag «Das Recht auf Nahrung: Für ein Leben in Würde» für das Blogprojekt «Menschenwürde» des Philosophieportals philosophie.ch
- bearbeitete die deutsche Übersetzung der Freiwilligen Leitlinien für das Recht auf Nahrung der FAO
- veröffentlichte viele Newsletters sowie Mitteilungen auf Website und Facebook



DAS TRANSFORMATIVE POTENTIAL DES RECHTS AUF NAHRUNG
 Übersetzte Auszüge aus dem Schlussbericht des UN-Sonderberichterstatters für das Recht auf Nahrung
 Übersetzung: Michael Nanz
 22.04.2014



MENSCHENRECHTLICHE SORGFALTPRÜFUNGSPFLICHT FÜR UNTERNEHMEN: DER GRUNDSTEIN IST GELEGT
 Stellungnahme und Medienmitteilung
 Ende Mai hat der Bundesrat den Bericht zu «Sorgfaltsprüfung bezüglich Menschenrechten und Umwelt im Zusammenhang mit den Auslandaktivitäten von Schweizer Konzernen» veröffentlicht. FIAN Schweiz für das Recht auf Nahrung hat ihn analysiert. Der Bundesrat macht – vom Konzern selbst – bemerkenswerte Aussagen, die eine gute Basis für das weitere Vorgehen bilden (Hervorhebungen in Zitate sind hinzugefügt).
Probleme und Handlungsbedarf sind anerkannt
 Der Bundesrat anerkennt, dass es –Menschenrechtsverletzungen [...] durch Schweizer Unternehmen– gibt. Insbesondere erkennt er die Problematik des schweizerischen Gesellschaftsrechts, vorwiegend die (schweizerischen) Muttergesellschaften nicht für ihre (ausländischen) Tochtergesellschaft haften. «Dieses System [...] darf aber nicht in missbräuchlicher Weise verwendet werden, beispielsweise um den Verpflichtungen hinsichtlich der Einhaltung von Menschenrechten [...] zu entgehen».
 Der Bundesrat bekundet entsprechend: «Die Schweiz [...] trägt für die Einhaltung der Menschenrechte [...] eine grosse Verantwortung» und: «Die Frage, ob die Schweiz bei der Umsetzung der UNO-Leitlinien für Wirtschaft und Menschenrechte [...] nicht eine Vorbildrolle einnehmen sollte, ist deshalb berechtigt. Durch die Anerkennung des gesetzgeberischen Handlungsbedarfs in diesem Bereich übernehme die Schweiz die Verantwortung für eine aktive Förderung bei der Einhaltung der Menschenrechte. [...] Diese Aussagen gehen gegenüber früheren erstaunlich weit und lassen Mut und guten Willen erkennen – der sich nun aber bei der bevorstehenden Umsetzung bewähren muss».



FIAN Suisse

- a traduit en allemand les Annexes du Rapport de fin de mandat du Rapporteur spécial de l'ONU sur le droit à l'alimentation Olivier De Schutter.
- a publié un avis sur le rapport du Conseil fédéral concernant les « Mécanismes de diligence en matière de droits humains et d'environnement en rapport avec les activités d'entreprises suisses à l'étranger »
- a écrit l'article « Le droit à l'alimentation: pour une vie dans la dignité » (en allemand) pour le projet de blog « dignité humaine » sur le portail Web philosophique : philosophie.ch
- a travaillé sur la traduction allemande des Directives volontaires sur le droit à l'alimentation de la FAO
- a publié de nombreuses newsletters ainsi que des annonces sur son site Web et sur sa page Facebook.

CONFÉRENCES / VERANSTALTUNGEN

Droit à l'alimentation et souveraineté alimentaire : Quelle complémentarité ? (27 août / 27. August)

Lors de l'Assemblée générale de FIAN Suisse à Genève, 2 nouvelles membres ont rejoint le comité. De plus, Michael Nanz et Léa Winter ont été élus à la co-présidence de

An der Jahresversammlung von FIAN Schweiz wurden zwei neue Mitglieder in den Vorstand aufgenommen. Ausserdem wurden Léa Winter und Michael Nanz ins Co-Präsidium gewählt.

l'association.

Une discussion sur le thème « Droit à l'alimentation et souveraineté alimentaire : Quelle complémentarité ? » a fait suite à l'Assemblée. Michel Buisson a présenté son dernier livre « Conquérir la souveraineté alimentaire » et Christophe Golay la dernière publication de FIAN Suisse « Agir à Genève pour le droit à l'alimentation dans les pays du Sud ». Une discussion passionnante sur les grandes questions d'actualité s'en est suivie avec le public.



Auf die Versammlung folgte eine Präsentation / Diskussion unter dem Titel «Droit à l'alimentation et souveraineté alimentaire: Quelle complémentarité?» mit Michel Buisson, Autor des Buchs «Conquérir la souveraineté alimentaire» und Christophe Golay von FIAN Schweiz, der insbesondere den Leitfaden «Agir à Genève pour le droit à l'alimentation dans les pays du Sud» von FIAN Schweiz vorstellte. Eine lebhafteste Diskussion mit dem Publikum über die grossen aktuellen Fragen rundete den Abend ab.

Au Croisement des Cultures (6 septembre / 6. September)

FIAN Suisse a tenu un stand lors de la journée *Au Croisement des Cultures* organisée par le CAGI (Service de la chancellerie pour la Genève internationale) pour faire se rencontrer les ONG locales et internationales qui travaillent à Genève. Tout le long d'une journée animée par des événements multiculturels (danse, concerts, défilés, etc.), FIAN Suisse a présenté ses publications et a fait de la sensibilisation sur le thème du droit à l'alimentation.



An der Veranstaltung «Au Croisement des Cultures» in Genf, die vom CAGI (Service de la chancellerie pour la Genève internationale) organisiert wurde, nahm FIAN Schweiz mit einem Stand teil. Während des ganzen Tages, der durch multikulturelle Anlässe (Tanz- und Konzertführungen, Umzüge) bereichert wurde, präsentierte FIAN Schweiz Publikationen und informierte zur Thema des Rechts auf Nahrung.

Salone del Gusto, Turin (25 octobre / 25. Oktober)

A l'occasion de la Convention annuel de Slow Food à Turin, FIAN Suisse a été invité par la ville de Genève (Agenda 21) pour animer une discussion sur les actions qui doivent être menée au Nord en faveur du droit à l'alimentation dans les pays du Sud.

La présentation de la co-présidente de FIAN Suisse, Léa Winter, a suscité un vif intérêt en particulier quant aux différents moyens d'action concrets présentés dans le guide « Agir à Genève pour le droit à l'alimentation dans les pays du Sud ». *L'Observatoire du droit à l'alimentation et à la nutrition 2014* a également été présenté.

Plus de 20 personnes ont participé à cette conférence dont un représentant du gouvernement suisse. De nombreuses copies du guide et de l'Observatoire ont été distribuées.



FIAN Schweiz wurde von der Stadt Genf (Agenda 21) eingeladen, anlässlich der Jahresversammlung von Slow Food in Turin eine Diskussion über Massnahmen im Norden zugunsten des Rechts auf Nahrung in den Ländern des Südens zu moderieren.

Die Präsentation der Co-Präsidentin von FIAN Schweiz, Léa Winter, weckte ein lebhaftes Interesse insbesondere an den verschiedenen Handlungsansätzen, die der Leitfaden «Agir à Genève pour le droit à l'alimentation dans les pays du Sud» vorschlägt. Der *Right to Food and Nutrition Watch 2014* wurde ebenfalls vorgestellt.

Über 20 Personen, davon ein Vertreter der Schweizer Regierung, nahmen an der Veranstaltung teil. Zahlreiche Exemplare des Leitfadens und des *Watch* wurden verteilt.

Veranstaltung «Das Recht auf Nahrung, Land Grabbing und die Schweiz» / Événement «Le droit à l'alimentation, l'accaparement des terres et la Suisse» (31. Oktober / 31 octobre)

Aus Anlass des Welternährungstags vom 16. Oktober, des zehnjährigen Bestehens der Freiwilligen Leitlinien zum Recht auf Nahrung der FAO und des Erscheinens des «Right to Food and Nutrition Watch» 2014 organisierte FIAN Schweiz eine Informationsveranstaltung an der Universität Zürich.

Michael Nanz von FIAN Schweiz, Dimka Stantchev von der DEZA, Yvan Maillard von Brot für alle und Christoph Good vom Kompetenzzentrum Menschenrechte der Universität Zürich traten als Referenten zu den Freiwilligen Leitlinien, zu Land Grabbing, zur Beteiligung von Schweizer Banken und zum «Right to Food and Nutrition Watch» auf.



Le 16 octobre, à l'occasion de la Journée mondiale de l'alimentation et du dixième anniversaire des Directives volontaires sur le droit à l'alimentation de la FAO, mais aussi afin de marquer la parution de la publication de *l'Observatoire du droit à l'alimentation et à la nutrition 2014*, FIAN Suisse a organisé une séance d'information à l'Université de Zurich.

Michael Nanz (FIAN Suisse), Dimka Stantchev (DDC), Yvan Maillard (Pain pour le Prochain) et Christoph Good (Centre suisse de compétence pour les Droits Humains - CSDH) ont pris la parole à propos des Directives volontaires, de l'accaparement des terres, de la participation des banques suisses ainsi que de *l'Observatoire*.

Exposé - discussion « La faim au Guatemala : Quelles solutions peut apporter l'ONU à Genève ? » (18 novembre / 18. November)

Profitant de la présence à Genève de la délégation guatémaltèque venue présenter son rapport parallèle sur la situation des droits économiques, sociaux et culturels à l'ONU, FIAN Suisse a organisé une conférence afin de sensibiliser le public à leur revendications.

Les représentantEs d'organisations de la société civile, de communautés paysannes et autochtones ont partagé leur réalité qui contraste avec les informations données par le gouvernement. Ils ont décrit leur lutte pour maintenir leurs conditions de vie et leur droit à l'alimentation.

Plus de 50 personnes ont participé à cette soirée organisée au Clos-Voltaire, dont des représentants du gouvernement suisse.



FIAN Schweiz nutzte die Anwesenheit einer guatemaltekischen Delegation in Genf, die ihren Parallelbericht zur Situation der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte der UNO vorstellte, um eine Veranstaltung zur Bekanntmachung ihrer Forderungen durchzuführen.

Die VertreterInnen zivilgesellschaftlicher Organisationen, bäuerlicher und indigener Gemeinschaften vermittelten ihre Realität, die mit den offiziellen Informationen kontrastiert. Sie beschrieben ihren Kampf zur Aufrechterhaltung ihrer Lebensbedingungen und um das Recht auf Nahrung.

Über 50 Personen, darunter Vertreter der Schweizer Regierung, nahmen an diesem Abend teil, der im Clos-Voltaire organisiert wurde.

Cocktail de fin d'année / Jahresend-Cocktail (17 décembre / 17. Dezember)

Pour célébrer la fin de l'année, FIAN Suisse et Slow Food Genève ont organisé un cocktail à la Brasserie des Halles de l'Île à Genève.

A cette occasion, FIAN Suisse a présenté son travail des dernières années

Zur Feier des Jahresabschlusses veranstalteten FIAN Schweiz und Slow Food Genève einen Cocktail in der Brasserie des Halles in Genf.

Bei dieser Gelegenheit erläuterte FIAN Schweiz die Arbeit der letzten Jahre

BILAN COMPTABLE / JAHRESABSCHLUSS**BILAN****ACTIFS**

	31.12.2014	31.12.2013	±
CCP CHF	10 347,46	12 278,42	-1 930,96
CCP euros	28,52	--	28,52
Liquidité et titres	10 375,98	12 278,42	-1 902,44
Caution bureau	1 009,00	1 009,00	--
Créances	1 009,00	1 009,00	--
Charges constatées d'avance	--	581,60	-581,60
Actifs de régularisation (actifs transitoires)	--	581,60	-581,60
Actifs circulants	11 384,98	13 869,02	-2 484,04
TOTAL ACTIFS	11 384,98	13 869,02	-2 484,04

PASSIFS

	31.12.2014	31.12.2013	±
Emprunt FIAN international Caution	1 009,00	1 009,00	--
Emprunt FIAN international	--	15 271,07	-15 271,07
Emprunt FIAN Ecuador	1 000,00	1 000,00	--
Emprunt Léa Winter	15 300,00	--	15 300,00
Dettes à court terme	17 309,00	17 280,07	28,93
Créancier OCAS	385,30	1 557,17	-1 171,87
Créancier LAA + APMG	-1 277,60	-696,00	-581,60
Créancier LPP	--	-177,60	177,60
Impôt à la source	--	1 704,30	-1 704,30
Passifs de régularisation	10 120,00	2 090,75	8 029,25
Dettes hors exploitation	9 227,70	4 478,62	4 749,08
Bénéfice reporté /Perte reportée	-7 889,67	878,67	-8 768,34
Bénéfice	2 457,95	-8 768,34	11 226,29
Recettes années précédentes à rembourser	-9 720,00	--	-9 720,00
Capitaux propres	-15 151,72	-7 889,67	-7 262,05
TOTAL PASSIFS	11 384,98	13 869,02	-2 484,04

COMPTE DE RESULTAT

	2014	2013	±
PRODUITS			
Cotisations et dons	2 816,51	3 319,40	-502,89
Intérêts créanciers	38,16	10,75	27,41
Produits divers	358,15	39,41	318,74
Total produits	3 212,82	3 369,56	-156,74
SUBVENTIONS ET DONNS			
Subvention Plan-Les-Ouates	--	3 000,00	-3 000,00
Don Brot für alle	1 500,00	3 000,00	-1 500,00
Subvention FIAN international	2 000,00	--	2 000,00
Don Féd. Genev. Coopération	--	34 020,00	-34 020,00
Don Action de Carême	1 500,00	3 000,00	-1 500,00
Total subventions	5 000,00	43 020,00	-38 020,00
TOTAL PRODUITS	8 212,82	46 389,56	-38 176,74
CHARGES			
Salaires coordination	--	-37 050,00	37 050,00
Salaires maintenance	--	-593,34	593,34
AVS, AC, ALFA	-136,18	-3 245,98	3 109,80
LAA + APMG	--	-550,86	550,86
LPP	-357,00	-353,30	-3,70
Impôts à la source	-681,60	--	-681,60
Frais de voyages	--	-43,60	43,60
Indemnités forfaitaires pour les cadres	--	-107,00	107,00
Charges de personnel	-1 174,78	-41 944,08	40 769,30
Loyer	--	-1 143,60	1 143,60
Frais de déplacement	--	-402,30	402,30
Assurances	-3,70	-378,05	374,35
Assurance pour dommages	--	-327,70	327,70
Autres charges d'exploitation	-3,70	-2 251,65	2 247,95
Matériel de bureau	--	-125,85	125,85
Télécommunications	--	-1 488,90	1 488,90
Frais de port	--	-92,00	92,00
Dons et cadeaux	--	210,00	-210,00
Honoraires administratifs	-320,00	-1 400,00	1 080,00
Honoraires graphisme	--	-400,00	400,00
Site internet	-180,00	-197,50	17,50
Frais associatifs	--	-355,05	355,05
Cotisations, abonnements et documentation	-712,67	-1 575,27	862,60
Charges financières diverses	--	-23,75	23,75
Frais de banque et de compte courant postal	-47,47	-13,10	-34,37
Charges d'administration et d'informatique	-1 260,14	-5 461,42	4 201,28
Location salles	-50,00	-183,00	133,00
Indemnités intervenants	-2 014,45	-200,00	-1 814,45
Frais déplacements intervenants	--	-664,00	664,00
Frais réception	-819,80	-1 574,30	754,50
Conférences réalisation	-2 884,25	-2 621,30	-262,95
Prod Graphiste	--	-872,00	872,00
Prod Impressions	--	-575,15	575,15
Prod Annonces	--	-697,90	697,90
Conférences production	--	-2 145,05	2 145,05
Publ Impressions	-432,00	-734,40	302,40
Conférences publication	-432,00	-734,40	302,40
TOTAL CHARGES	-5 754,87	-55 157,90	49 403,03
Résultat exceptionnel et impôts	--	--	--
Bénéfice	2 457,95	-8 768,34	11 226,29